

MARTIN LUTHER
AND
PROTESTANT ETHICS



马丁·路德
及新教伦理研究

王艾明 著



MARTIN LUTHER
AND
PROTESTANT ET



马丁·路德
及新教伦理研究

王艾明 著

图书在版编目(CIP)数据

马丁·路德及新教伦理研究 / 王艾明著.
—南京:译林出版社, 2011.6
ISBN 978-7-5447-1419-8

I. ①马… II. ①王… III. ①马丁·路德 (1483~
1546)—基督教—思想—研究 ②新教—研究—西方国家
IV. ①B979.951.6 ②B976.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 177006 号

书 名 马丁·路德及新教伦理研究
著 者 王艾明
责任编辑 孙峰
装帧设计 胡萑
出版发行 译林出版社(南京市湖南路1号,邮编:210009)
网 址 <http://www.yilin.com>
集团地址 凤凰出版传媒集团(南京湖南路1号,邮编:210009)
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
经 销 江苏省新华发行集团有限公司
照 排 南京新博览文化发展有限责任公司
印 刷 南京爱德印刷有限公司
开 本 652×960 mm 1/16
印 张 17
字 数 187 千
版 次 2011 年 6 月第 1 版
印 次 2011 年 6 月第 1 次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5447-1419-8
定 价 23.80 元

图书如有印装质量问题,可随时向我社出版科调换。

(电话:025-83658316)

陈序

我很高兴能够在《马丁·路德及新教伦理研究》其付梓出版之前，有机会先读，书中收集了王博士过去几年来发表过的与马丁·路德以及新教传统重要问题有关的神学论文共七篇。这是王博士在过去研究与教学的历程中的重要成果，也是基督教研究在中国，尤其是代表中国教会近几年来重要的神学研究成果，是王艾明博士今年即将出版的第二部重要的神学著作。

我认识王艾明博士是在 20 世纪 80 年代。当时我在神学院工作并任南京市圣保罗堂的主任牧师。艾明常常到圣保罗堂来参加聚会，后来他在圣保罗堂接受洗礼。那时他已完成了在南京师范大学英语系本科的学习，此后又在南京大学获得了文学硕士学位，他对西方哲学、基督教研究已经很有兴趣。早在 1990 年他便翻译德国著名神学家孔汉斯的《上帝存在吗？》一书。

1992 年，他放弃当时在南京师范大学的教席，前往瑞士法语区纽沙泰尔大学 (Université de Neuchâtel) 学习神学，经过长达 6 年的学习，于 1999 年获得神学硕士学位，并于当年春天应了光训主教的邀请，前来南京金陵协和神学院任教。王艾明自从加入金陵协和神学院的 10

年来,无论在教学、研究等各样的事务上都是兢兢业业,尤其是在神学研究上很快便获得学术界的好评与关注。从1999年开始,他先后担任南京金陵协和神学院副教务长、研究生部主任和神学研究室主任;2000年王艾明博士在南京圣保罗堂,由丁光训主教主持,被按立为牧师。自2002年开始至今担任金陵协和神学院副院长、教务长、研究生部主任、《金陵神学志》主编、江苏省基督教协会副会长、中国基督教协会神学教育委员会副主任等重要领导职位。在此期间,他于2003年还赴瑞士德语区巴塞尔大学(Universität Basel)攻读神学博士学位,至2008年4月获得博士学位。同年11月,王博士与前联合国秘书长安南(Kofi Annan)同时获得了瑞士法语区纳沙泰尔大学(Université de Neuchâtel)颁发的荣誉博士学位。

在繁忙的教学与研究的同时,王艾明从未间断神学研究与写作的工作。自从1999年至今,他为《金陵神学志》每一期撰写一篇学术论文。《金陵神学志》系季刊,每年出版四期,这样算来,王博士为《金陵神学志》撰稿将近50篇。此外还有不少论文发表在其他的教会内外的学术刊物上。这样孜孜不倦的学术研究的精神实属不易,王博士应该说是一位勤奋多产的作家。除了在这部文集里所收录的7篇,以及宗教文化出版社即将出版的《神学:教会在思考》之外,还有一些很有价值的文章,希望不久能够另再编集成册,出版问世,以飨读者。

“以史为鉴”对于教会也是非常重要的,尤其是通过教会历史上重要的教义和事件的了解可以帮助我们更好地理解、分析和处理教会当前的相关的问题。对于基督教来说,《圣经》当然是神学研究的基本来源。不过,传统也能在一定程度上帮助我们更好地理解《圣经》。在整

个基督教神学发展的历史上有过多次重要的神学“典范转移”，^①每一次神学典范转移对于整个基督教会都产生巨大的影响与促进。对神学研究在中国来说，历史上每一次神学典范转移以及形成转移的因素的研究都是非常重要，也是富有价值的。目前对于教父时期和宗教改革时期所形成的神学对于神学研究在中国来说都是具有重要的价值和意义的。王艾明博士这本书的基本立足点就是关注改教时期的重要的神学理念的探索与论述，这是值得肯定的。

关于宗教改革的开创者以及新教重要的奠基者马丁·路德(Martin Luther, 1483—1546年)的生平及其神学研究在大陆还是相对薄弱的。此前在香港一些神学院和教会机构，境内的武汉大学等学术机构中有过几位研究路德神学的研究者，对此曾做出重要的贡献。

路德一开始并没有想到要建立一个与罗马公教会分庭抗礼的新教会。欧洲宗教改革的原因是非常复杂的，有社会因素、经济因素、政治因素、文化因素等等。所有种种都促使欧洲迅速发生改变。

王博士在这一系列有关马丁·路德的神学思想的论文中，从基督教会内部的研究视野出发，对路德重要的神学思想，路德思想形成的历史背景，以及相关的重要教会历史事件都作出精细的研究和分析。关于路德在其特定的历史背景下创造性地提出了见解，作了介绍和

① 孔汉斯(Hans Küng)的历史分类法，即“典范变换”(paradigm shifts)的学说，认为基督神学在特定的历史时期内与特定的文化等因素结合之后，产生在一定时间范围内被接纳为标准的神学，这与正在处境化或者说是不断处境化的神学概念是密切相关的。他把整个基督教历史分成六大典范：

1. 初期基督教末世启示典范；
2. 教父时期的希腊典范；
3. 中古世纪罗马天主教典范；
4. 宗教改革更正教典范；
5. 现代启蒙运动典范；
6. 隐约浮现中的大公教会典范。

评价。

王博士在这本论文集之中还详细论述第二代改革家慈温利(Ulrich Zwingli, 1484—1531)的神学思想。慈温利在新教传统的形成过程中扮演着非常重要的角色。他是新教走向多宗派发展的开始,又是连接路德、德国宗教改革以及德国之外宗教改革的中间人。慈温利及其思想承继者布林格(Heinrich Bullinger, 1504—1575)特别强调“盟约神学”(Federal Theology)等重要的神学概念。慈温利特别强调基督徒的公民责任,重视教会是上帝子民的团契、基督的身体的教会论,这就确定了基督为教会的元首的神学思想。

此后,在《新教信仰的基本形态概述》和《论新教教会的基本结构》中关于新教从宗教改革以后到各种教会体制逐步形成体系的历史和相关理念都做了非常中肯的探索。这对于我们今天理解和探索中国基督教教会体制也有非常重要的参考价值。这也是非常值得引起更多的反省和思考的。在新教正统主义形成和发展时期中,各派都强调《圣经》至上,以《圣经》为本,这无论在教会信徒的信仰的角度上来说,还是在神学研究上,都是非常重要的。其次是对普世大公教会共同接受的《信经》的重视,也很值得认真思考与探讨。从某种意义上来说,《信经》是限定信仰与神学的基本内涵。在共同的《信经》所限定的框架内,神学可以在很大程度上有不同向度的发展。因为同一文本会有多种不同的解释,这就是解释学和诠释学(解释方法与原则)的多样性决定的。从客观现实的角度上来说,宗教改革之后,多宗派和神学思想多样化的形成与发展,在某种意义上也是从这一点开始的。

《论教会伦理学基础及其基本问题》这篇文章对于帮助教会内和教会外各个领域处理和协调好伦理问题有很重要的意义。伦理问题当然不是简单能够处理的问题。但是王博士从《圣经》和教会传统,特别是新教的传统的角度提出若干有建设性的理念,值得重视。

《论公共神学》从德国神学家莫尔特曼（Jürgen Moltmann, 1926—）的公共神学思想开始谈起。公共神学（Public Theology）在学术界越来越受到关注，因为公共神学承继了入世神学的精华，从而更大范围重视神学的“公性”（Catholicity）。神学研究、基督教信仰的解释应该从更广范围对相关的事物作出必要的回应。这就需要基督徒、神学家、教牧人员对“教会外”的公共事务有更多的关怀和参与，同时还要更积极地去思考和回应教会所面临的更加多样化的复杂的挑战。

从许多的角度对照来说，我们中国基督教会内部的神学研究总体上是落后了。我最近产生一个大胆的想法和建议，那就是结合我自1941年在金陵神学院（抗日战争时期部分迁移至上海开课）研究科学习，以及1950年来在南京参加神学院的教学与研究工作的经历，将近七十二年来，我有幸见证了这样的事实：目前中国教会的领导人，包括牧师和传道人，许多都和金陵有直接和间接的关系。现在，金陵协和神学院的毕业生遍及四方，在各地教会辛勤服侍，在许多重要的服侍岗位上发挥重要的作用。再加上全国各地神学院的教师队伍中，相当大一部分是金陵协和神学院的毕业生，这样一来，各个地方神学院的毕业生也就和金陵有着间接的师承关系，可以说他们也就和金陵有着不可分割的关系。我希望经过所有与金陵有着直接和间接关系的神学工作者们共同的努力，能够出现一批热爱祖国、胸怀教会、关注社会、放眼未来的神学研究者；形成和发展成为一个真心愿意探索、求真，为自己委身的真理做见证的中国基督教“金陵（神）学派”；这些忠于基督、诚于学术的神学研究者真正富有仁爱、真知、公义、谦让、服侍的精神。我所祷告和期望的，就是在不久的将来，真正愿意献身于求索与见证的神学思想上的“金陵学派”能够不断发展壮大！

我希望王艾明博士的努力是中国基督教会神学研究和“金陵学派”的一个新的起点。

这是一本值得大家阅读的神学论文集,其最大的特色就是立足中国和中国基督教,本着《圣经》,以基督教会传统,特别是集中于宗教改革家的神学理论为重要参照,努力探索构建真正意义上的中国教会的重要尝试。

我真心希望能够引起大家的兴趣的不仅仅是书中重要的见解和理论,也希望能引起中国基督教会内外人士重视神学理论的探索,不仅能够在中国兴起更多的有益于基督教会、有益于社会的理论探索的热忱,正如《远象中的中国教会》中所说的,真心期望,在不久的将来,基督教在当今中国社会真正成为社会的良心。

我再一次诚恳地推荐这本文选,希望所有的神学生和对神学研究有兴趣的人们认真阅读。这是一部重要的、比较系统的神学著作,是丁主教提出“神学思想建设”以来中国基督教在基础研究方面的最新成果。

陈泽民于金陵

2010年3月

(陈泽民先生是前金陵协和神学院副院长、神学博士、神学教授)

丘序

多年参与编译中文《路德文集》后，惊见王艾明博士即将出版的《马丁·路德及新教伦理研究》一书，对路德生平、时代背景、主要著作与改教关系极具贡献之论述，不但介绍綦详，评论中肯，且有卓见，亦无教派偏见，更处处皆以中国基督徒立场，探究对中国教会与社会有何关联为出发，不但值得一读，且为关心中国教会神学建构者必读的书。故即致函我香港路德会会长，建议在是书出版后，会中同工能人手一册，并由牧师会组织是书之研习会。

王博士不但有南京师范大学文学士和南京大学文学硕士背景，且曾在南京师范大学中文系任教三年后到瑞士法语区纳沙泰尔大学接受全面而系统的欧洲大学神学教育，六年获神学硕士，并因丁主教邀请于1999年春季进入中国教会事奉，2000年春在南京圣保罗堂由丁光训主教和陈泽民主任牧师按立为牧师，并于2002年任金陵协和神学院副院长，且兼《金陵神学志》主编至今。期间于2003年春季赴瑞士德语区巴塞尔大学神学系撰写博士论文，于2008年4月获神学博士学位，其主修科系和历任职责，均和本书有重要关涉。

全书虽然是作者历年发表在《金陵神学志》上的7篇文章编组而

成,却非但贯串了路德对宗教、政治、经济、文化、教育等项的社会伦理观点,也介绍影响加尔文深远的慈温利在改教运动中的历史角色,对教制的创设及其对中国教会的意义。全书借德国的路德、瑞士的慈温利和加尔文,英国的亨利八世等人以《圣经》为本的主张,脱离罗马教廷的政治学形态和伦理学形态,而确立了属世世界的伦理角色,显出新教信仰的基本结构为组织结构和制度结构。

在论新教教会的基本结构中,王博士从历史详述了教会教制之设置和新教教会的教制形态,并指出了教会政制的目的和困难。在论教会伦理学基础及其基本问题上,王博士正确地指出了新教信仰的三种基本维面是神学的、政治学的和伦理学的界定。因此,在唯靠《圣经》中,其基本问题乃在以下七项:教戒和律定之内在的规定,教权与工权之关系,《圣经》与传统之关系,律法与福音之关系,上帝统治权与世俗统治权之关系,自由与奴役之关系,有形教会和无形教会之关系。

在这众多的关系上,王博士清楚地看出,新教伦理学是和改教事业及神学创制连在一起的。故此,在建立未来的中国教会伦理学的设想上,王博士针对时弊而语重心长地提醒:要受制于《圣经》的,教会传统的和公民社会的三重约束中,而不是以灵性的名义贪赃枉法和逍遥法外,使得所领导的教会变成无规则无权利界定,无法律制衡的私人团体。

神学既已介入公众事务中,王博士就借用莫尔特曼的“公共神学”,并立足在中国教会之教会神学,而推进教会的理性成长和神学思考。他也看到近三十年来,中国有许多大学教授介绍和翻译西方思想家作品而切入,并且西方最有影响的神学家,已在 20 世纪开始就出现了范式转换(paradigm shift)意义上的神学言说形态的转变。不错,神学作为上帝国的功能,也是属于社会中政治的、文化的、经济的和生态的生命领域,并且显示在政治神学、文化神学、教育神学、生态神学和

自然神学中。上帝国神学在这些领域中都是一种公共性神学,它参与社会的公共事务,并且以批判的态度及先知的眼光介入在其中。

中国自改革开放后,我便以世界信义宗联合会中国教会联络处主席的身份,在1980年底到上海、南京等地向教会两会的领导请益,并到北京国务院宗教事务局联系,且将丁光训主教向我们讲说与国外教会联络的“十四点”原则向国外发放。三十年来,不但中国在经济建设上突飞猛进,晋身世界强国之列,中国教会的神学思想建设亦有使人另眼相看的成就。故此,凡想了解国内神学思想建设近况,或有意在某些成分上能有参与机会的海外同工同道,就须一读王艾明博士的《马丁·路德及新教伦理研究》这本书!

丘恩处

纽约神学教育中心汉语网络神学院《圣经》神学专任教授,

香港协同神学院荣誉教授,《中文圣经注释》旧约编辑

2010年复活节

杨序

认识王艾明博士好几年了,他是一位温文儒雅而又有思想深度的牧者、学者。王博士的《马丁·路德及新教伦理研究》,覆盖的范围是今日中国教会面对的处境,因此超出了原书的题目:从路德的生平思想,到信义宗教会改革的精神、教会体制及政教关系。又旁及慈温利的改教思想,由路德改教而形成与罗马天主教不同的新教神学及传统,包括三种教会制度:主教制、长老制及公理宗。最后,王博士讨论了很重要的一章,以公共神学作结。虽然本书覆盖的范围较广,但它有一个非常明显的脉络,就是整个讨论及探索都是围绕着今日中国教会及中国社会情况。因此,本书是一本非常落实的学术著作。

王博士关心作为一个基督徒的本分,这也是路德当时对德国基督徒发出的呼吁:“一个谨遵基督教训的敬虔的信徒,在保护善良和诚实的社会体系里,一定是一个遵守国家法律法规的质朴的公民。”(第26页)路德是宗教改革的重要人物,却不是要颠覆教会及社会,他的“神学伦理学是以建立圣而公教会为终极目的的教会伦理学”(第84页)是对路德的一个极佳的脚注。

王博士总结慈温利有关教会制度的意义,归纳为六点:1. 宣讲上帝话语的必须性;2. 基督是教会的中心;3. 教会的纪律是信徒蒙恩受拣选的体现;4. 政府和教会的本质源自上帝的公义;5. 教会传扬上帝的公义,国家以上帝的公义保证秩序与和平;6. 福音和法律,爱和公义,自由意志和纪律诫命等,都是教会存在的本质。(第 94 页)而这六点,正是今天新教/更正教的本质。有人说路德不属于一个宗派,是属于所有教会,而信义宗教会也不是一个宗派,是大公教会的,这说法绝不为过。后来梅兰希顿把教会的三种基本因素定义为:1. 福音得以正确宣讲;2. 圣礼得以正确施行;3. 信徒的团契得以正常进行。(第 153 页)正是回应了上述的教导。

本书有一点值得注意,作者对路德改革的历史有较详细的交待,尤其是基督教与国家的关系。在处理路德两个国度,我们知道路德其实是讨论两个“两个国度论”,第一个“两个国度论”是探讨上帝的国与地上的国,教会与国家,属灵与属世等课题,当中不少涉及政治的矛盾。而这个“两个国度论”的双方面有不少重叠的地方,例如一个基督徒同时是国家公民和教会的信徒。但第二个“两个国度论”,是讨论上帝与魔鬼的永恒对立,也是人心中的善恶战争,是一生甚至永恒对抗。书中把较少为人讨论的第二个“两个国度论”提出来,指出基督徒应注意善恶对立的两个国度,而不是要对抗管理我们的政府。

王博士认为上帝国神学在学术界的领域是一种公共性神学,它参与社会的公共事务,并且以批判的态度及先知的眼光“介入”其中,因为它从即临的上帝国出发,来看待公共性事件。作为公共神学的基督教神学相当独立于教会之外,因为它除了负有教会的使命之外,还负有政治、文化、经济和生态的使命。(第 205 页)王博士的见解是十分精辟的,也是值得今天研讨中国神学的专家学者注意。

最后,王博士指出今日的中国神学不是一个新的神学,从全书看

来,中国神学的基础不单在于西方 19 世纪的奋兴运动,虽然不少宣教士都受奋兴运动影响,而是在于宗教改革及其影响。王博士正确地指出,现在的中国神学应该提出十架神学作为指引,十架神学意味着我们要超越路德时代以个人得救为最大关注的神学主题,从而变成了探索人的解放的可能性,和探索人与社会中的严重危机。(第 215 页)十架神学是路德神学的核心,它超越路德的宗派与传统,成为今日中国教会的基础。十架神学不仅要变成一种教会批判,还要成为一种社会批判,这一神学系统要使得中国神学和教会彻底地基督化。

我为此书的出版而高兴,中国的教会是建立在正统神学之上。王博士神学修养深厚,又是南京金陵协和神学院的副院长,对中国神学生及未来教会牧者的培育肩负了不容忽视的重任。本人深信本书定能对中国教会产生正面而积极的影响。

杨庆球

中国神学研究院(香港)

中国文化研究中心主任

神学科教授

2010 年 2 月 12 日

目 录

陈序	1
丘序	7
杨序	11

论马丁·路德的神学伦理学遗产

1. 导论	1
2. 路德在教会教义史上的原创性	3
2.1. 改教者的拓荒历程	4
2.2. 基本改教原则	7
2.3. 作为新教教会神学传统创制者的基本伦理学立场	9
2.4. 新教伦理学的三个转向使之终于和罗马公教会分道扬镳	11
3. 基本的神学伦理学问题	17
3.1. 关于人的伦理责任	17
3.2. 律法和福音说	19
3.3. 两种统治权说	23
3.4. 基督徒的自由说	27
3.5. 基督徒的蒙召和职业观	31
3.6. 三一论为基础的基督徒生活观	35